

柏杨白话版资治通鉴 21

为政可乎
十中北定



司马光撰 柏杨译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司 万卷出版公司

突厥可汗
南北统一



21

司马光撰 柏杨译
柏杨白话版资治通鉴
突厥可汗·南北统一

图书在版编目 (CIP) 数据

突厥可汗·南北统一 / (北宋) 司马光撰; 柏杨译.
—沈阳: 万卷出版公司, 2011.6
(柏杨白话版资治通鉴; 21)
ISBN 978-7-5470-1500-1

I. ①突… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史: 古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第067967号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京中印联印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 167mm × 234mm

字数: 371千字

印张: 22.5

出版时间: 2011年6月第1版

印刷时间: 2011年6月第1次印刷

责任编辑: 王亦言

特约编辑: 薛晶

封面设计: 林石楠

版式设计: 刘萍萍

责任校对: 侯俊华

ISBN 978-7-5470-1500-1

定价: 33.00元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传真: 024-23284448

E-mail: vpc_tougao@163.com

网址: <http://www.chinavpc.com>

目 录



突厥可汗·南北统一

五七六一—五八八年

突厥可汗

●《突厥可汗》导读/003

六世纪七〇年代

●北齐帝国亡/028

五七七年，北齐太上皇高纬逃到青州，打算南下陈帝国，右丞相高阿那肱私通北周，向高纬报告：“周军尚远，我已下令断桥毁路。”高纬大为宽心，遂逗留不动，北周军抵达济州关，高阿那肱开关出降；高纬大吃一惊，仓皇间把一袋袋黄金拴到马鞍上，率十余骑，狼狈向南逃走……北齐帝国自五五〇年建立，至五七七年亡，共六任帝，立国二十八年。

●北周皇帝宇文赟诬杀宇文宪、王轨/048

宇文赟因宇文宪辈尊望重，心中忌恨，诬以谋反，命宇文宪进宫。宇文宪遭伏兵逮捕，悲愤交集，申辩无效，遂被绞死。翌年，又诬徐州军区总司令王轨谋反，派人前往徐州，就在州政府诛杀王轨。

● 北周禁妇女使用脂粉/057

五七九年，宇文贇自称“天元皇帝”，将皇帝宝座传给太子宇文阐，骄傲奢侈的心态更为严重，开始禁止妇女使用胭脂，除非宫女，任何妇女不准搽粉画眉。

六世纪八〇年代

● 北周帝国亡 ● 隋帝国兴起/096

五八一年，北周皇帝宇文阐让出帝位，将政权移交杨坚；北周帝国自五五七年建立，至五八一年覆灭，立国二十五年。杨坚登基称帝，国号“隋”。于是，一个崭新的隋帝国兴起，大分裂时代以及南北朝时代，进入尾声。

● 突厥大掠河西/122

五八二年，突厥壮大，雄踞漠北，六任可汗阿史那摄图入侵长城，隋帝国行军总管达奚长儒拒战，突厥败北；不久，突厥大军兵分二路，大举南下，杀入武威、天水、金城、上郡、弘化、延安，沿边城池所有家畜，都被掳掠一空。

● 南梁帝国亡/160

五八七年，隋帝国皇帝杨坚征召南梁帝国皇帝萧琮到首都长安，萧琮的叔父萧岩以及老弟萧璠，率文武官员及男女居民十万人，逃入陈帝国。杨坚遂下诏废除南梁帝国。南梁帝国至此覆灭，立国共八十六年（五〇二年至五八七年）。

五八九—六〇八年

南北统一

● 《南北统一》导读/177

六世纪九〇年代

● 大分裂时代结束/185

五八九年，隋帝国吴州总管贺若弼趁雾渡长江，攻建康，韩擒虎破朱雀门而入。陈帝国皇帝陈叔宝率领宫女宦官十余人，奔到后宫景阳殿，陈叔宝与张贵妃躲入井中。隋军搜索，生擒陈叔宝，陈帝国亡，立国三十三年（五五七年至五八九年）。南北朝时代

终，隋政府统一中国。

● 杨素讨平江南民变 / 210

江东自晋帝国建立以来，三百年间，公权力不振。陈帝国亡，隋王朝政令严苛，知识分子及一般平民全都怨恨，陈帝国故版图所有州县，几乎全部叛变，各自称皇帝。杨坚下诏，命杨素出军讨伐……

● 杨坚筑仁寿宫 / 223

杨坚下诏兴建仁寿宫，工程紧急，要求严厉残酷，民夫差役死亡以万计。

● 高句丽攻辽西 / 250

五九八年，高句丽攻击辽西。杨坚派遣杨谅出临渝关，正逢大雨连绵，粮秣受阻，又遇到瘟疫传染，士卒大量病倒；海军船舰亦遇大风，舰队船只很多沉没。海陆两军死亡十分之八九，败还。

● 突利可汗归附隋朝 / 252

五九九年，突厥都蓝可汗与达头可汗联合攻击突利可汗，突利可汗大败，归附隋朝，隋王朝封为启民可汗。

● 杨坚诬杀王世积 / 255

宜阳公王世积当凉州总管，亲信皇甫孝谐犯罪，有关单位搜捕，皇甫孝谐投奔王世积，王世积不肯收留。皇甫孝谐终被发配桂州，遂检举王世积阴谋叛变，杨坚遂斩王世积。

七世纪最初十年

● 杨广夺嫡成功 / 267

皇太子杨勇性宽厚而稍奢，杨坚不喜，杨勇又多宠妾，独孤皇后亦不喜。其弟杨广奸险，矫饰忠孝，与杨素密谋，诬杨勇谋反，杨坚大怒，囚禁杨勇，废为庶人，立杨广为太子。

● 隋帝杨坚被杨广谋害 / 298

杨坚卧病仁寿宫，杨广与杨素侍疾，陈夫人出更衣，杨广逼奸，陈夫人坚拒，得

免，杨坚见其神色有异，陈夫人泣曰：“太子无礼。”杨坚大怒，欲废杨广，杨广与杨素遣舍人张衡入，执杨坚击杀，血溅御屏，冤痛之声，传出宫外。

● 杨广定洛阳为东都／351

● 杨广筑洛阳西苑 ● 开运河／320

六〇五年，杨广于洛阳筑西苑，周围二百里，苑北沿溪兴筑十六院，每院以四品夫人主之。杨广喜于夜色下，带着数千名美女，骑马游逛；又开邗沟及通济渠，自长安到江都，连成运河，沿运河设置离宫四十处……

● 杨广诬杀高颎、贺若弼／337

六〇七年，杨广出塞北游，展示兵威，至涿郡，突厥启民可汗朝见，杨广大悦，赏赐绸缎二千万匹；高颎、贺若弼劝谏赏赐过侈，杨广诬以诽谤朝廷，斩二人。



五七六一五八八年

突厥可汗

《突厥可汗》

导 读



六世纪进入末期的两个年代——七〇年代、八〇年代，中国大分裂已接近尾声。统一天下的观念，不仅中国人有，欧洲人也同样有，查理大帝就曾日夜都梦见罗马帝国再现雄风。中国的分裂局面一旦到了“一国治”而另“一国乱”时，那个治的一国就油然而生“拯救同胞”之心。

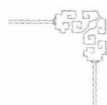
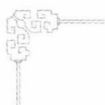
而也就在同时，突厥汗国像一个巨人一样，在北方崛起。中国外患永远来自北方，匈奴汗国是个可怕的强敌，中国终于把它击败。继起的柔然汗国就相形见绌，在边境造成一些骚扰，不能造成威胁。造成威胁的是新兴的突厥，但在六世纪末期，它的影响还不过刚刚开始。

柏 杨

一九八七年八月十五日



五七六年 丙申



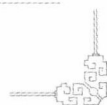
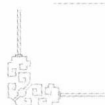
南梁·天保 十五年 (齐帝高延宗德昌元年)

陈·太建 八 年

北齐·武平 七 年

隆化 元 年

北周·建德 五 年



1 春季，正月四日，北周帝国（首都长安【陕西省西安市】）皇帝（三任武帝）宇文邕（本年三十四岁）前往同州（州政府设武乡【陕西省大荔县】）。

正月十二日，再前往河东（山西省）涑川（涑水河，源出山西省绛县东南，在永济市注入黄河）。

正月十五日，再返同州。

2 正月甲寅日（正月庚辰朔，没有甲寅），北齐帝国（首都邺城【河北省临漳县西南邺镇】）大赦。

正月乙卯日（正月庚辰朔，没有乙卯），北齐帝（五任）高纬（本年二十岁）返首都邺城（高纬去年【五七五年】六月前往晋阳【山西省太原市】）。

3 二月十二日，北周帝宇文邕派太子宇文赟巡视西部疆土，顺便向吐谷浑

汗国（青海省）发动攻击。上开府仪同大将军（勋官五级）王轨、太子宫总管（宫正）宇文孝伯随从同行；军事调度指挥，由二人全权负责，宇文赟只在事情决定时，听取报告。

4 北齐政府强行搜刮杂户（被北魏帝国掳掠的北凉王国臣民）二十岁以下、十四岁以上还没有结婚的女子，全部集中待命；胆敢藏匿拒绝献出的，家长一律处死。

5 二月二十三日，陈帝国（首都建康【江苏省南京市】）任命开府仪同三司（宰相级）吴明彻当最高监察长（司空）。

6 三月二十四日，北周帝宇文邕返首都长安。
夏季，四月七日，宇文邕再往同州。

7 四月十一日，陈帝（四任宣帝）陈顼（本年四十九岁）前往皇家祖庙祭祀祖先。

国务院左执行长（尚书左仆射）王瑒逝世（年五十四岁）。

8 五月十五日，北周帝宇文邕返首都长安。

9 六月一日，日食。

10 六月四日，北周帝宇文邕前往皇家祖庙祭祀祖先。

11 最初，陈帝国太子陈叔宝打算请国务院民政部长（左民尚书）江总当太子宫总管（詹事），命机要记录官（管记）陆瑜告诉国务院文官部长（吏部尚书）孔奂。孔奂反对，回答陆瑜说：“江总有潘岳、陆机那种才华（晋王朝二任帝司马

衷当太子时，潘岳、陆机都是太子宫官员），却没有东园公、绮里季那种厚重的定力（参考六四二年九月注），由他辅佐太子，恐怕会有困难。”陈叔宝大为愤恨，乃亲自向老爹陈頊请求，陈頊打算同意，但孔奂则奏称：“江总是一个文学家，如今皇太子（陈叔宝）在文学方面的素养并不缺少，怎么会需要江总？如果准许我提出个人的意见，我认为应该遴选敦厚稳重之士，负起辅佐的重任。”陈頊说：“如果按照你的意见，谁是最合适的人选？”孔奂说：“国务院法务部长（都官尚书）王廓，家族中每代都有人显示美德，知识见解深刻敏捷，可以担当这个职务。”陈叔宝当时正在一旁，大为不高兴，便用诡计反对说：“王廓，是王泰的儿子，不适合当太子宫总管（太子詹事）。”（无聊的“避讳”游戏，在此呈现它的困扰，老爹名“泰”，儿子就不能在太子宫做事，如果老爹名“仁”，儿子就不能当人，只好当猪去了。）孔奂说：“南朝宋帝国有个范晔，是范泰的儿子，范晔也当太子宫总管（参考四四五年十一月），前代王朝并没有这种疑问！”但陈叔宝坚持一定要任用江总，陈頊终于接受儿子的请求，任命江总当太子宫总管。江总，是江敦的曾孙（江敦事，参考四八九年十二月）。

六月七日，陈頊任命国务院右执行长（尚书右仆射）陆缮当国务院左执行长（尚书左仆射）。陈頊打算用孔奂接替陆缮，诏书已经发出，太子陈叔宝报复孔奂，竭力阻挠。于是，另行发布人事命令，擢升晋陵郡（江苏省常州市）郡长王克当国务院右执行长。

不久，江总跟陈叔宝通宵达旦饮酒；而江总又收太子陈叔宝的良娣（小老婆群第一级）陈女士当义女；陈叔宝常常穿平民衣服私自外出，去江总家游宴。陈頊得到报告，大怒，免除江总官职。

12 北周帝国利州（州政府设晋寿【四川省广元市】）州长、纪王宇文康骄傲奢侈，毫无节制，修理武器，阴谋叛变。审理官（司录）裴融劝他不可发动，宇文康斩裴融。

六月九日，北周帝宇文邕命宇文康自杀。

六月十日，宇文邕前往云阳（陕西省泾阳县西北）。

13 六月十三日，北齐帝国宜阳王、宰相（司徒）赵彦深逝世（年七十岁）。赵彦深侍奉数代君王，经常参与机要（高欢掌权时，赵彦深已主管机要，参考五三六年二月），以温和谨慎受人称誉。赵彦深死后，主管政府机要的权贵，只剩下总监督长、开府仪同三司斛律孝卿一个人，其余的全是一些受北齐帝高纬宠爱的弄臣家奴。斛律孝卿，是斛律羌举的儿子（斛律羌举事，参考五三七年十月），比起其他人，斛律孝卿勉强可以说不太贪赃枉法。

14 秋季，八月九日，北周帝宇文邕返首都长安。

皇太子宇文赟西征吐谷浑汗国，到达伏俟城（青海省都兰县），即行班师。

太子宫总事务官（宫尹）郑译、王端等，都受太子宇文赟的宠爱。宇文赟在率军出征时，有很多败德的行为，郑译等都参与在内。班师之后，王轨等报告北周帝宇文邕，宇文邕大怒，用军棍责打宇文赟及郑译等，并且免除郑译等官职；太子宫官员以及亲信弄臣家奴都受到处罚。可是不久，宇文赟又把郑译找回来，狗皮倒灶，一如往昔。郑译因而对宇文赟说：“殿下，你什么时候统治这个帝国？”宇文赟大为高兴，对郑译越发亲近信任。郑译，是郑俨的侄孙（郑俨是北魏帝国胡太后的情夫，参考五二八年二月）。

宇文邕对太子宇文赟的管教十分严厉，每次金銮宝殿上朝见，在仪式上，太子跟其他官员完全一样，即令严寒的冬天，或燠热的夏季，也不准宇文赟休息。宇文赟喜爱饮酒，宇文邕下令一滴酒都不准进入太子宫。宇文赟犯了过失，老爹就对他鞭抽棍打，宇文邕警告他：“自古迄今，太子被罢黜的，有多少人？其他儿子难道都不配当太子？”训令东宫官员：把太子一言一语，一举一动都记录下来，每月奏报。宇文赟畏惧老爹威严，竭力抑制自己的凶恶本性，假装谨言慎行，因此，他的过失，老爹宇文邕不再知道。

上开府仪同大将军（勋官五级）王轨，曾经告诉教育部秘书官员（春官小内史）贺若弼说：“我看，太子（宇文赟）无法承担重任。”贺若弼深有同感，建议王轨奏报北周帝宇文邕。有一天，王轨借着一个奉陪在座的机会，向宇文邕陈述

说：“皇太子在仁慈、孝顺方面，没有好的名声，恐怕不能胜任陛下的家事。我见识愚昧，眼光短浅，说的话陛下或许不太相信，但陛下一直认为贺若弼是文武奇才，他也一直为这件事忧虑。”宇文邕就问贺若弼，贺若弼回答说：“皇太子在东宫修养品德，我从来没有听说他有什么过失。”二人退出后，王轨责备贺若弼说：“我们之间无所不谈，今天面对皇上，你怎么可以如此反复？”贺若弼说：“这就是你的不对了，皇太子是帝国储君，怎么可以轻率讨论！事情万一有变，全族都会受到屠杀。本来，我认为你会秘密提出，怎么竟会当着这么多人，公开启奏！”王轨沉默不语，很久之后才说：“我一心一意尽忠帝国，竟没有为自己打算。刚才在大家面前发言，实在不太适宜。”

后来，王轨参加北周帝宇文邕在皇宫中举行的宴会，举杯向宇文邕敬酒的时候，拉住宇文邕的胡须，说：“可爱的老爷子，遗憾的是接班人太弱！”在此之前，宇文邕问宫廷部右宫廷司长（天官右宫伯）宇文孝伯说：“我儿子近来怎么样？”宇文孝伯说：“太子畏惧陛下天威，不再犯错。”宴会结束后，宇文邕责备宇文孝伯说：“你经常告诉我：‘太子不再犯错。’而今，王轨说这些话，岂不是你在撒谎！”宇文孝伯再次叩头说：“我曾经听说，父子之间的事情，外人最难建议。我知道陛下不能忍痛割爱，所以不敢开口。”宇文邕知道他的意思，沉默很久，最后说：“我已全都委托给你，你要勉励自己。”

有一天，王轨突然警告宇文邕，说：“皇太子不是帝国的好君王，普六茹坚（杨坚）有反叛的迹象。”宇文邕大不高兴，说：“上天如果另有指令，我们也无可奈何！”杨坚听到，大为恐惧，小心翼翼地隐藏自己的才干。

事实上，宇文邕也十分同意王轨等的观察，可是他的次子、汉王宇文赞，年纪比宇文赞更幼，而又庸碌无能，其余的儿子年纪都小，宇文赞因此没有被罢黜。

15 八月二十一日，陈政府任命最高监察长吴明彻当南兖州（州政府设广陵【江苏省扬州市】）州长。

16 北齐帝高纬前往晋阳；另行在邯郸（河北省邯郸市）兴筑邯郸宫。

17 九月二十三日，陈帝国封皇子陈叔彪当淮南王。

18 北周帝国再向北齐帝国发动灭国性的总攻。北周帝宇文邕对文武官员说：“去年（五七五年）东征，我正巧害病，因此不能扫荡贼寇（北齐帝国）。上次进入齐国（北齐）本土，亲眼看到他们的内情，他们的军事行动简直如同儿童游戏。更何况他们的政治昏暴错乱，政令由一群卑劣的小人把持，人民哀号，早上不知道能不能活到晚上。上天赏赐的礼物，如果拒绝接受，将来一定后悔。上次出兵河外（黄河以南），只不过攻击敌人背后，并没有扼住敌人咽喉。晋州（州政府设平阳【山西省临汾市】）本是高欢聚众起兵的发祥地（高欢当晋州州长，参考五三〇年十一月），是他们的军事重镇。我们如果进攻晋州，他们一定增援，我们严阵以待，在反击中就可取胜。然后乘破竹之势，擂起战鼓，继续向东进军，包管一直追到他们的巢穴（北齐首都邺城），统一天下。”大多数将领都不愿出发，宇文邕说：“机会不可丧失，如果有人阻挠我的军事计划，我会用法惩处！”

冬季，十月四日，宇文邕亲自率军，对北齐帝国展开军事行动。任命越王宇文盛、杞公宇文亮、随公杨坚，统率右翼三军；谯王宇文儉、大将军（勋官四级）窦泰、广化公丘崇，率领左翼三军；齐王宇文宪、陈王宇文纯，担任前锋。宇文亮，是宇文导的儿子（宇文导事，参考五五四年十二月）。

十月十一日，北齐帝高纬到祁连池（天池·山西省宁武县南管涔山上）打猎。

十月十八日，高纬自祁连池返抵晋阳。从前，中央驻晋州特遣政府政务秘书长（晋州行台左丞）张延雋，公正率直，勤劳敏捷，军事上所有供应品，他都有储备，人民安居乐业，边疆得以相安无事；可是一些受高纬宠爱的家奴弄臣对他却十分讨厌，终于把张延雋免职，而由家奴弄臣接替，从此公私一片混乱。

北周帝宇文邕进抵晋州，驻军汾曲（汾水弯曲处·山西省侯马市），派齐王宇文宪率军二万人封锁雀鼠谷（山西省灵石县西南汾水河谷），陈王宇文纯率步骑兵二万人封锁千里径（山西省霍州市东五千米），郑公达奚震率步骑兵一万人封锁统军